

No. 13361

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to an
epidemiological study of narcotics abuse. Mexico
City, 26 October and 7 November 1973**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 30 May 1974.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à une étude
épidémiologique de la toxicomanie. Mexico, 26 oc-
tobre et 7 novembre 1973**

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 mai 1974.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
MEXICO RELATING TO AN EPIDEMIOLOGICAL STUDY
OF NARCOTICS ABUSE

I

The American Ambassador to the Mexican Secretary of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Mexico, D.F., October 26, 1973

No. 1552

Excellency:

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of this Embassy and of the Mexican Center for Drug Dependency Research (CEMEF), and to confirm to Your Excellency that the Government of the United States of America is prepared to provide CEMEF with a total of one man year of technical assistance as consultants in the formulation and execution of an epidemiological study of narcotics abuse in Mexico and as teachers in a graduate training program in social science research methods, which are necessary to carry out the epidemiological study.

The technical assistance would be provided on the following terms:

(1) The purpose of the technical assistance is to enable CEMEF to carry out a two-year epidemiological study on the use and misuse of legal psychoactive drugs and illicit drugs and thereby contribute to joint, ongoing United States/Mexican efforts to curb drug abuse.

(2) The technical assistance will be financed by a special grant not to exceed US \$75,650 and contracted to the Resource Planning Corporation of Miami, Florida.

(3) CEMEF agrees that it will provide the necessary resources (other than those provided under the proposed technical assistance agreement) to carry out the full two-year program.

(4) Access will be given at any time to personnel of the United States Special Action Office for Drug Abuse Prevention (SAODAP) for the purpose of monitoring the work of the Resource Planning Corporation of Miami, and CEMEF will give an opinion to SAODAP on the work carried out at the end of the contract period and at such other times as SAODAP shall request.

(5) The responsible agencies for implementing this project will be SAODAP of the United States Government and CEMEF with the authorization of the Government of Mexico.

In the event that the Government of the United Mexican States agrees to the foregoing, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's

¹ Came into force on 7 November 1973 by the exchange of the said notes.

reply expressing the acceptance of your Government shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

ROBERT H. MCBRIDE

His Excellency Emilio O. Rabasa
Secretary of Foreign Relations
Mexico, D.F.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
MÉXICO

México, D.F., a 7 de noviembre de 1973

510693

Señor Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta nota 1552, fechada el 26 de octubre de 1973, cuyo texto vertido al español es el siguiente:

«Tengo el honor de referirme a conversaciones recientes entre representantes de esta Embajada y del Centro Mexicano de Estudios en Farmacodependencia (CEMEF), y de confirmar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a proporcionar a CEMEF asistencia técnica por un total de un año-hombre de consultores en la formulación y ejecución de un estudio epidemiológico sobre abuso de narcóticos en México y de profesores en un programa de entrenamiento de posgrado en métodos de investigación en ciencias sociales, los cuales son necesarios para realizar el estudio epidemiológico. La asistencia técnica sería proporcionada en los siguientes términos: 1) El propósito de la asistencia técnica es el de capacitar a CEMEF para realizar en el término de dos años un estudio epidemiológico sobre el uso y abuso de drogas psicoactivas legales y drogas ilícitas y contribuir, de esa manera, a los esfuerzos conjuntos que realizan los Estados Unidos y México con el fin de combatir el abuso de las drogas. 2) La asistencia técnica será financiada mediante una donación especial que no excederá de 75,650 dólares de los Estados Unidos y que será contratada con la "Resource Planning Corporation" de Miami, Florida. 3) CEMEF conviene en proporcionar los fondos necesarios (distintos de los previstos conforme al acuerdo de asistencia técnica que se propone) para llevar a cabo en su totalidad el programa de dos años. 4) Se dará acceso, en cualquier momento, al personal de la oficina de actividades especiales para la prevención del abuso de las drogas de Estados Unidos (SAODAP) con

el propósito de supervisar el trabajo de la «Resource Planning Corporation» de Miami; CEMEF dará su opinión a SAODAP sobre el trabajo realizado al terminar el plazo del contrato y en todas las demás ocasiones en que lo solicite SAODAP. 5) Las dependencias responsables de la ejecución de este proyecto serán SAODAP del Gobierno de los Estados Unidos y CEMEF con la autorización del Gobierno de México. En caso de que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos convenga en lo anterior, tengo el honor de proponer que esta nota y la respuesta de Vuestra Excelencia comunicando la aceptación de su Gobierno constituyan un acuerdo entre nuestros dos gobiernos».

En respuesta, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno encuentra aceptables las propuestas del Gobierno de Vuestra Excelencia y, en consecuencia, está de acuerdo en considerar la nota de Vuestra Excelencia arriba transcrita y la presente nota como constitutivas de un acuerdo entre nuestros dos gobiernos.

Aprovecho esta ocasión para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

E. O. RABASA

Al Excelentísimo Señor Robert Henry McBride
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Mexican Secretary of Foreign Relations to the American Ambassador

UNITED MEXICAN STATES
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
MEXICO

Mexico, D.F., November 7, 1973

510693

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 1552 dated October 26, 1973, which, translated into Spanish, reads as follows:

[See note I]

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that my Government finds the proposals of Your Excellency's Government to be acceptable, and

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

consequently it concurs in considering that Your Excellency's note and this reply thereto shall constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

E. O. RABASA

His Excellency Robert Henry McBride
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Mexico, D.F.
